

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

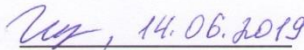
**Гендерная языковая личность автора художественного текста и
особенности ее проявления (на материале книги рецептов
А. Оверат/М. Коха «Tafelrunde»)**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 2 курса 254 группы
направления 45.04.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Судаковой Екатерины Алексеевны

Научный руководитель

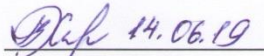
к.ф.н., доцент


подпись, дата

Н.Н. Горина

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент


подпись, дата

Т. В. Харламова

Саратов 2019

Введение. Становление и интенсивное развитие гендерных исследований приходится на последние десятилетия XX века. Появляются исследования культурной антропологии и социологии, раскрывающие понятие «гендер» как социокультурный пол, который связан не с биологическими различиями, а с социальными ролями, формами деятельности, различиями в поведении, ментальными, эмоциональными характеристикам. При этом понятия «женственности» и «мужественности» обусловлены культурой и являются многозначными, т.е. то, что в одном обществе считается характеристикой женщин, в другом может быть характеристикой мужчин [1,2].

Принадлежность человека к определенному полу играет важную роль в процессе формирования личности, на что влияет много факторов, среди которых одно из ведущих мест принадлежит языку. Каждый народ имеет свой жизненный опыт, закрепившийся в языке и культуре. Опыт каждого народа уникален, вследствие чего любой язык имеет собственную картину мира, которая несет определенные сведения об окружающей среде, о ее структуре и ориентировании в ней. Общество приписывает женщинам и мужчинам различные роли, разные нормы поведения, а также формирует у них разные ожидания – и все это отражено в языке [2, 3].

Наука признает существование некоторых стилевых особенностей, а также различий между мужской и женской речью, которые проявляются на разных уровнях языка - так называемые «преференции в использовании тех или иных языковых средств мужчинами и женщинами в письменной речи» [4, 5].

Большой интерес к проблеме проявления гендера в языке и речи, изучение феномена проявления гендерной языковой личности автора художественного текста обусловили **актуальность** работы.

Цель настоящей работы заключается в изучении особенностей проявления гендерной языковой личности автора художественного текста на примере конкретного произведения.

Постановка данной цели предполагает решение следующих исследовательских **задач**:

1. Изучить истоки понятия «гендер».
2. Проанализировать зарубежные и российские исследования гендера как междисциплинарной категории.
3. Представить классификации типичных признаков мужской и женской письменной речи.
4. Выявить языковые средства проявления гендерной языковой личности автора художественного текста в письменной речи на тематическом, синтаксическом и лексическом уровнях.

В ходе исследования использовались следующие **методы**: метод сплошной выборки языкового материала, описательно – аналитический метод, метод семантического анализа гендерно-маркированных единиц, методы компонентного и количественного анализа.

Материалом для настоящего исследования послужила сборник рассказов - рецептов немецких писателей, составителями которого стали А. Оверат и М. Кох «Tafelrunde».

Методологическую базу для проведения исследования составили научные труды таких ученых как Дж. Лорбер, Г. Рубин, Т.Б. Крючкова, Е.И. Горошко, Т.В. Гомон, Е.С. Ощепкова, А.В. Кириллина, Е.А. Земская и др.

Практическая значимость работы заключается в том, что материалы исследования могут быть использованы для изучения индивидуального стиля авторов рассказов-рецептов книги рецептов «Tafelrunde», лингвистической организации текста книги рецептов А. Оверат/ М. Коха. Материалы исследования могут быть использованы также на практических занятиях по немецкому языку, на занятиях по интерпретации текста, а также на занятиях по стилистике немецкого языка.

Новизна проводимого исследования заключается в попытке выявления определенных средств, с помощью которых прослеживаются

особенности проявления гендерной языковой личности авторов на материале художественного текста.

Положения, выносимые на защиту:

1. В современных исследованиях гендера данное понятие интерпретируется как социокультурный пол, а не как биологически детерминированный.
2. Гендерные проявления и различия в языке и речи напрямую связаны с культурой общества, в которой находятся носители данных языковых средств.
3. Гендерные проявления и различия в языке и речи существуют на разных языковых уровнях.
4. В книге рецептов А. Оверат/М. Кох «Tafelrunde» гендерные стереотипы проявляются на тематическом, синтаксическом и лексическом уровнях языка.

Структура работы: Магистерская работа состоит из введения, 2 глав, заключения и списка использованных источников, включающих 40 наименований.

Основное содержание работы. В Главе 1 «Феномен гендера в современных исследованиях» нами были изучены вопросы истоков понятия «гендер», феномена гендера как интердисциплинарной категории, а также классификации типичных признаков мужской/женской письменной речи.

В эволюции понятия «гендер» (от женских исследований к собственно гендерным) можно выделить три этапа:

1. «Алармистский» - характеризуется андроцентрическим перегибом в общественных науках, критикой понимания социальных теорий с маскулинной точки зрения, дефектности традиционной эпистемологии.
2. «Феминистская концептуализация» - способствовала возникновению и закреплению ориентации в теории и практике феминизма.
3. «Постфеминистский» - характеризуется организацией одновременно мужских и женских исследований, в результате чего основание гендерного

подхода составляют два пола, их взаимоотношения, взаимосвязь и взаимодетерминация с социальными системами различных уровней [6].

О. Воронина поддерживает теорию, согласно которой понятие «гендер» в 1968 впервые было введено в научный оборот психологом Робертом Столлером, а не феминистками [7].

Американский антрополог Маргарет Мид почти сорок лет изучала примитивные народы бассейна Тихого океана. В 1935 году она опубликовала результаты своих исследований. М. Мид рассматривает гендер – как результат формирования социокультурной характеристики. Это была первая попытка разграничения пола и гендера [8].

Второй этап становления гендера связан с деятельностью Симоны де Бовуар. В своей работе «Второй пол» она сформулировала основные основания феминизма. По ее мнению, быть женщиной – это не только принадлежать к определенной биологической категории людей, но и быть причастным к конкретной социопсихической реальности – женственности.

Третий этап становления гендера связан с фокусировкой на нем внимания гуманитариев и признанием его одной из важнейших категорий для анализа властных структур, организации культурных и социальных институтов, моделей идеологического контроля в современном социуме [9]. О том, какими должны быть женщины и мужчины, можно узнать благодаря новому учебному направлению в социальных знаниях – гендерологии [10].

Принадлежность человека к определенному полу играет важную роль в процессе формирования личности, на что влияет много факторов, среди которых одно из ведущих мест принадлежит языку. Каждый народ имеет свой жизненный опыт, закрепившийся в языке и культуре. Опыт каждого народа уникален, вследствие чего любой язык имеет собственную картину мира, которая несет определенные сведения об окружающей среде, о ее структуре и ориентировании в ней [2].

Е. Горошко, А. Кирилина, Т.Крючкова, Е. Ощепкова, Р. Лакофф, Д. Таннен и др. проводили исследования устной и письменной речи и ими были выявлены определенные особенности, свойственные каждому полу [10,13].

Наука признает существование некоторых стилевых особенностей, свойственных преимущественно мужчинам или преимущественно женщинам в определенной коммуникативной ситуации [10,11].

Различия между мужской и женской речью проявляются на разных уровнях языка: в лексике, в фонетике, в грамматике. Кроме того, отмечаются расхождения и в тактиках ведения разговоров.

Лингвисты пришли к выводу, что женская речь более эмоциональна и экспрессивна, для нее характерно редкое использование стилистически сниженных средств и вульгарной лексики. Женщины предпочитают развернутые предложения и тексты.

Мужчинам свойственно употребление в речи профессионализмов и терминов, огрубление речи лексическими средствами, склонность к лаконичным предложениям и текстам [10,12].

В Главе 2 «Исследование мужской и женской письменной речи на основе книги рецептов Оверат/кох «круглый стол» мы привели характеристику сборника рассказов-рецептов А. Оверат/М. Кох «Tafelrunde», исследовали проявление гендерной языковой личности автора текста на разных уровнях языка.

На материале романа нами были выявлены примеры, которые были проанализированы по следующим параметрам:

1. Проявления гендерной языковой личности автора на тематическом уровне языка
2. Гендерные различия на синтаксическом уровне языка
3. Гендерные проявления и различия на лексическом уровне языка

На тематическом уровне языка мы можем выделить следующие темы, нашедшие отражение в текстах рассказов-рецептов:

1. «Дети» (10 примеров);

2. «Супруг/супруга» (8 примеров);
3. «Родители» (7 примеров);
4. «Истории о себе»(5 примеров).

Самой многочисленной по числу примеров оказалась тематическая группа «Дети». Все примеры данной группы относятся к историям, которыми поделились писательницы, что означает, что данная тема является характерной особенностью женских текстов.

Тема «Супруг/супруга» также в основном содержится в текстах, которые созданы женщинами. Писательницы упоминают их в контексте того, почему они начали готовить, для кого готовят, в выборе рецептов и т.д.

Что же касается авторов-мужчин, то они лишь мельком упоминают в своих историях о жёнах, чаще всего просто упоминая об их существовании в жизни рассказчика.

На основе примеров, которые мы отнесли к теме «Родители» нам удалось сделать интересные выводы о том, что мужчины-авторы больше привязаны к матери, чем к какому-либо другому родственнику. Женщины-авторы в своих историях одинаково часто упоминают как мать, так и отца, а также других родственников, например, бабушек или даже прабабушек.

Тему «Родители» в историях мужчин связана исключительно с образом матери.

Истории, которые мы отнесли в группу «Истории о себе» по большей части присутствуют в рассказах-рецептах мужчин-авторов. По нашему мнению, это связано с тем, что мужчины чаще женщин говорят о собственных достижениях, работе и взаимоотношениях со своими друзьями.

На синтаксическом уровне нам удалось выделить следующие синтаксические особенности в построении и структуре предложения, в которых наиболее заметны гендерные различия:

1. Размер предложения;
2. Способ связи слов в предложении (192 примера);
3. Предложения по типу высказывания (43 примера);

Размер написанного мужчиной предложения короче, чем женского. Такую тенденцию можно заметить в текстах рассказов-рецептов.

Подобные сложные предложения встречаются в текстах авторов-мужчин крайне редко, поэтому мы можем сделать вывод о том, что предложения, как и синтаксис мужских текстов отличается от женских отсутствием такого количества распространенных сложных предложений.

Другим гендерно маркированным признаком текстов является способ связи в предложении. Для авторов-мужчин характерно использование подчинительной связи в сложном предложении, а авторы-женщины, наоборот, в основном используют сочинительную связь.

Так, процент использования сочинительной связи в текстах женщин составил 69% от общего числа употребления данного вида связи, в то время как в текстах мужчин – 31%. Что касается подчинительной связи, то показатели следующие: женщины – 43% мужчины – 57%.

Можно сделать вывод о том, что мужчины более логичны, конкретны в своих рассуждениях, а женщины, в свою очередь, мыслят отрывочно, апеллируя фактами, но, не стремясь уточнить их ответами на вопросы где?, когда?, почему? и т.д.

В следующую группу «Предложения по цели высказывания» нам удалось отнести большое количество примеров восклицательных предложений, которые содержат тексты, написанные преимущественно авторами-женщинами.

Тексты женщин содержат на 20% больше восклицательных предложений, чем мужские. Однако интересен тот факт, что тематика восклицаний гендерно различается.

Причиной употребления восклицательных предложений женщинами являются ситуации, в которой проявляются эмоции и чувства злости, недовольства, расстройства.

Мужчины же, в свою очередь, используют восклицательный тип предложения по случаю радостного события, восхищения, либо завершения начатого.

Гендерные проявления на лексическом уровне языка мы смогли классифицировать в следующие группы:

1. Использование усилительных частиц (37 примеров);
2. Использование уменьшительно-ласкательных слов (23 примеров);
3. Использование сравнений (14 примеров);
4. Использование вводных конструкций, имеющих значение констатации (14 примеров);
5. Огрубление речи (8 примеров);

Первые три группы касаются текстов, написанных авторами-женщинами, а группа № 4 и №5 - текстов авторов-мужчин.

Женщинам свойственно частое использование усилительных частиц для придания эмоционального накала речи.

Другим характерным признаком женской речи является использование уменьшительно-ласкательных слов, что связано с большей эмоциональностью женского пола, восприимчивостью к каким-либо предметам или событиям, которые привлекают их внимание и не оставляют равнодушными.

В ходе анализа нам удалось обнаружить большое количество сравнений в текстах женщин-авторов, которые связаны по большей части с темой животных.

Характерной особенностью текстов авторов-мужчин является частое использование вводных конструкций, имеющих значение констатации: «очевидно», «несомненно», «конечно», а также мы выявили несколько примеров огрубления речи.

Заключение. На основе проведённого анализа исследований гендера и текста книги рецептов мы можем сделать вывод о том, что данное понятие интерпретируется в современной науке как социокультурный пол, и его

проявления и различия в языке и речи напрямую связаны с культурой общества, в которой находятся носители данных языковых средств. Также нам удалось выявить, что проявления гендерной языковой личности автора и их различия в языке и речи существуют на разных языковых уровнях и находят своё отражение в художественном тексте, оказывая определённое воздействие на читателя. При прочтении художественного текста можно без труда предположить гендерную принадлежность его автора.

Список используемых источников.

1. Бутовская, М. Л. Гендер в современном мире: реалии и перспективы женщин в сфере гендерного равенства / М. Л. Бутовская // Личность. Культура. Общество. – М. : Независимый институт гражданского общества, 2008. – С. 220-232.
2. Скорик, М. М. Основы теории гендера: учебное пособие / М. М. Скорик – Киев : К.И.С., 204. – 536 с.
3. Современный философский словарь / Под общ.ред. В.Е.Кемерова. Лондон, Франкфурт-на-Майне, Париж, Люксембург, Москва, Минск:«Панпринт», 1998. – 1064 с.
4. Словарь гендерных терминов / Под.ред. А. А. Денисовой / Региональная общественная организация «Восток-Запад: Женские Инновационные Проекты». – М. : Информация 21 век, 2002. – 256 с. [Электронный ресурс: Словарь гендерных терминов].URL: <http://www.owl.ru/gender/283.htm> (дата обращения: 13.02.2019).
5. Кавинкина, И.Н. Проявление гендера в речевом поведении носителей русского языка / И.Н. Кавинкина. - Гродно, 2007. – С. 24-38.
6. Киммелл, М. Гендерированное общество / М.Киммелл. – К. : Сфера, 2003. – 490 с.
7. Павлычко, С. Феминизм / С. Павлычко. – Киев: Основы, 2012. – 134 с.

8. Алешина, Ю. Е. Проблемы усвоения ролей мужчины и женщины / Ю.Е.Алешина, А. С. Волович // Вопросы психологии. М., 1989. – № 5. – С. 80-88.
9. Зелинский, М. Утверждение гендерологии как нового направления современного научного знания / М. Зелинский // Формирование гендерного паритета в контексте современных социально-экономических преобразований. Киев, 2013. – С. 179-180.
10. Горошко, Е.И. Особенности мужского и женского речевого поведения (психолингвистический анализ) / Е. И. Горошко. - М., 1996. – С. 23-48.
11. Ощепкова, Е. С. Стереотипные представления о «мужском» и «женском» текстах в сознании носителей русского языка / Е. С. Ощепкова // Гендер: Язык, культура, коммуникация. - М.: МГЛУ, 2003.-С.83.
12. Кирилина, А. В. Гендер: лингвистические аспекты /А.В. Кирилина. - М.,1999, - 35 с.
13. Земская, Е. А. Особенности мужской и женской речи / Е. А. Земская, М. А. Китайгородская, Н. Н. Розанова // Русский язык в его функционировании. Под ред. Е. А. Земской, Д. Н. Шмелева. — М.,1993.—324с.



